

ใบสมัครรับทุนสนับสนุนการตีพิมพ์ผลงานแปลของไต้หวัน

Grant for the Publication of Taiwanese Works in Translation (GPT)

1. Grant for the Publication of Taiwanese Works in Translation (GPT)

GPT ก่อตั้งโดยกระทรวงวัฒนธรรมไต้หวัน (ซึ่งต่อไปนี้เป็นเอกสารจะเรียกว่า “กระทรวง”) เพื่อสนับสนุนผลงานไต้หวันให้เป็นที่รู้จักมากขึ้นในระดับสากล และส่งเสริมให้อุตสาหกรรมสิ่งพิมพ์ไต้หวันขยายสู่ตลาดหนังสือนานาชาติ

2. สมัครอย่างไร?

เปิดรับสมัครสองช่วงเวลา โดยช่วงเวลาแรกตั้งแต่วันที่ 1 – 30 เมษายน 2565 และช่วงเวลาที่สองตั้งแต่วันที่ 1 – 31 ตุลาคม 2565 หากมีการเปลี่ยนแปลงในช่วงเวลาการรับสมัคร กระทรวงจะประกาศแจ้งอีกครั้งระหว่างนี้ ผู้ที่สนใจสามารถเข้าไปลงทะเบียนและสมัครเข้าร่วมโครงการทางออนไลน์ได้ที่เว็บไซต์ของกระทรวง (<https://grants.moc.gov.tw/Web/index.jsp>) ใบสมัครที่ยื่นหลังจากระยะเวลาที่กำหนดไว้จะไม่ได้รับการพิจารณา

3. เงื่อนไขการสมัคร

- 3.1. ผู้สมัครต้องเป็นสำนักพิมพ์ต่างประเทศที่จดทะเบียนนิติบุคคลหรือจัดตั้งถูกต้องตามกฎหมายของประเทศนั้น ๆ เท่านั้น
- 3.2. ผลงานไต้หวันที่คุณสนับสนุนจะต้องมีเกณฑ์ดังต่อไปนี้
 - ผลงานเป็นภาษาจีนตัวเต็ม
 - ผลงานเขียนโดยผู้ถือบัตรประจำตัวประชาชนของไต้หวัน (R.O.C)
 - เป็นหนังสือที่มีหมายเลข ISBN ในไต้หวัน
เช่น ผู้แต่งเป็นชาวไต้หวัน และมีหมายเลข ISBN 6 หลักแรก คือ 978-957-XXX-XXX-X, 978-986-XXX-XXX-X, or 978-626-XXX-XXX-X
- 3.3. ผู้สมัครต้องมีเอกสารรับรองว่าเจ้าของลิขสิทธิ์ผลงานไต้หวันชิ้นนั้น ๆ ยินยอมให้นำไปแปลและตีพิมพ์เป็นภาษาต่างประเทศ (ไม่มีแบบฟอร์มบังคับ)
- 3.4. ผู้สมัครต้องส่งตัวอย่างงานแปลของผลงานไต้หวันที่ยื่นขอทุนสนับสนุน (ไม่จำกัดรูปแบบและความยาว)
- 3.5. ผลงานแปลต้องได้รับการตีพิมพ์ภายใน 2 ปี หลังจากวันแรกที่สมัคร

4. เงื่อนไขการให้ทุน

- 4.1. ทุนสนับสนุนสูงสุดมูลค่ากว่า 600,000 ดอลลาร์ไต้หวัน ซึ่งครอบคลุมดังนี้
 - ค่าลิขสิทธิ์ล่วงหน้า
 - ค่าแปล
 - ค่าการตลาดและโปรโมชั่น
 - ค่าผลิตหนังสือ
 - ภาษี 20% จากจำนวนทุนที่ได้รับ
 - ค่าธรรมเนียมการโอนเงิน
- 4.2. หนังสือที่ได้รับรางวัล Golden Tripod Award / Golden Comic Award หรือ Taiwan Literature Award จะได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษ
- 4.3. ผู้รับทุนจะได้รับทุนเต็มจำนวนในครั้งเดียว หลังจากยื่นเอกสารไปยังกระทรวงภายใน 1 เดือนนับจากการตีพิมพ์ รายการเอกสาร ดังนี้
 - ใบรับเงิน (แบบฟอร์มแจ้งตามประกาศกระทรวง)
 - รายการจ่ายอย่างละเอียด
 - ผลงานฉบับสมบูรณ์ 10 ชุด ส่งไปยังกระทรวง (ถ้าตีพิมพ์ในรูปแบบ e-book ผู้รับทุนต้องแสดงหลักฐานการซื้อ 10 คน)
 - ไฟล์ PDF

5. ประกาศผล

กระทรวงจะประกาศรายชื่อผู้ได้รับทุนสนับสนุนภายใน 3 เดือนหลังจากหมดเขตรับสมัครที่เว็บไซต์ <https://grants.moc.gov.tw/Web/index.jsp>

6. กระบวนการคัดเลือกและเกณฑ์การพิจารณา

- 6.1. การคัดเลือกเบื้องต้น ดำเนินการโดยกระทรวง
ผู้สมัครที่ไม่ตรงตามเงื่อนไขระบุในข้อ 3 จะได้รับแจ้งและขอให้แก้ไขใบสมัครให้เรียบร้อย หากไม่แก้ไขในระยะเวลาที่กำหนดจะไม่ได้รับการพิจารณา (จำกัดการแก้ไขได้เพียง 1 ครั้ง)
- 6.2. การคัดเลือกขั้นสุดท้าย
คณะกรรมการคัดเลือกประกอบด้วย ผู้เชี่ยวชาญ นักวิชาการ และเจ้าหน้าที่ของรัฐ เป็นผู้ประเมินและคัดเลือกโครงการเสนอกระทรวง จากนั้นกระทรวงจะเป็นผู้อนุมัติในขั้นตอนสุดท้าย คำตัดสินของคณะกรรมการตั้งอยู่บนหลักการเพื่อหลีกเลี่ยงความขัดแย้งกันของผลประโยชน์ทับซ้อน และปฏิบัติ

หน้าที่อย่างยุติธรรมและเป็นกลาง ผู้ที่ได้รับทุนสนับสนุนและจำนวนเงินที่ได้รับจะตัดสินตามเกณฑ์ดังต่อไปนี้

- ความเหมาะสมของงบประมาณที่เสนอ
- ความพิเศษของสำนักพิมพ์
- ชื่อเสียงและอิทธิพลของสำนักพิมพ์ในประเทศ
- แนวคิดด้านการตลาดและส่งเสริมการขายของสำนักพิมพ์
- ผลงานที่ผ่านมาของสำนักพิมพ์ด้านการตลาดและการส่งเสริมนักเขียนหรือหนังสือได้หัววัน

7. หมายเหตุ :

- 7.1. ทุนที่ได้รับอนุมัติจะถูกหักภาษี ณ ที่จ่าย 20% โดยรัฐบาลไต้หวัน
- 7.2. เพื่อหลีกเลี่ยงความซ้ำซ้อนของทุน/เงินสนับสนุน ผู้รับทุนจะต้องรับประกันว่าไม่ได้รับทุน/เงินสนับสนุนใด ๆ จาก National Culture and Arts Foundation / National Performing Arts Center / Taiwan Creative Content Agency (TAICCA) / Ministry and its affiliated organizations หรือ Taiwan Film Institute
- 7.3. ผู้รับทุนที่ประสงค์ปฏิเสธทุนจะต้องทำจดหมายแจ้งกระทรวงเป็นลายลักษณ์อักษร พร้อมระบุสาเหตุของการคืนทุน กระทรวงขอสงวนสิทธิ์ในการให้ทุนแก่ผู้สมัครรายอื่น
- 7.4. ผู้รับทุนต้องระบุว่าผลงาน “ได้รับการสนับสนุนโดยกระทรวงวัฒนธรรมไต้หวัน” ในหน้าลิขสิทธิ์หรือในหน้าที่สังเกตเห็นได้ง่าย กระทรวงขอสงวนสิทธิ์ในการลดทุน 10% หากผู้รับทุนไม่สามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดนี้ หากจำเป็นต้องระบุประเทศที่มาของผลงาน ให้ระบุว่า “สาธารณรัฐจีน (ไต้หวัน)” หรือ “ไต้หวัน”
- 7.5. หากโครงการที่ได้รับทุนละเมิดสิทธิของบุคคลที่สาม ละเมิดกฎหมายลิขสิทธิ์และระเบียบอื่น ๆ ผู้รับทุนจะต้องรับผิดชอบค่าชดเชยหากสิทธิ์และผลประโยชน์ของกระทรวงเสียหายอันเป็นผลมาจากการละเมิดกระทรวงขอสงวนสิทธิ์ในการยกเลิกโครงการหรือเรียกคืนเงินสนับสนุน
- 7.6. ผู้รับทุนต้องดำเนินโครงการตามที่ได้รับประกาศแจ้งจากกระทรวง กรณีผู้รับทุนประสงค์เปลี่ยนแปลง/แก้ไขรายละเอียดโครงการ จะต้องทำหนังสือแจ้งรายละเอียดเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมระบุเหตุผล ทั้งนี้ สามารถแจ้งเปลี่ยนแปลงได้เพียงครั้งเดียว
- 7.7. กรณีได้รับทุนไม่น้อยกว่าครึ่งหนึ่งของมูลค่าการจัดซื้อและถึงเกณฑ์ 1,000,000 ดอลลาร์ไต้หวัน เช่น สำนักพิมพ์ได้รับรางวัลที่ได้รับทุนตั้งแต่สองรายการขึ้นไปใน GPT 2020 ผู้รับทุนจะต้องดำเนินการจัดซื้อจัดจ้างตามพระราชบัญญัติการจัดซื้อจัดจ้างของรัฐบาลและอยู่ภายใต้การดูแลของกระทรวง ทั้งนี้ ไม่

รวมถึงการจัดซื้อเพื่อวัตถุประสงค์ด้านศิลปะหรือวัฒนธรรม และผู้รับทุนต้องไม่ฝ่าฝืนมาตรา 12 ของระเบียบว่าด้วยการจัดซื้อจัดจ้างด้านศิลปะและวัฒนธรรม โดยนิติบุคคลหรือกลุ่มบัญชีรับเงินทุนรัฐบาล (Link: <https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=H0170154>)

- 7.8. กระทรวงจะแจ้งรายละเอียดอื่น ๆ เพิ่มเติมจากที่ระบุในเอกสารฉบับนี้ ผู้รับทุนพึงปฏิบัติตามกระทรวงอย่างเคร่งครัด